

Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
Domeniul: FILOLOGIE
Programul de studiu: *Teoria și practica traducerii*
Ciclul de studii: Masterat profesional
Învățământ cu frecvență
Durata studii or: 2 ani
Valabil începând cu anul universitar: 2024-2025

APROBAT
Ședința Senatului
din data 26.09.2024

AVIZAT
Ședința Consiliului de administrație
din data 24.09.2024

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Cerințe pentru obținerea diplomei de masterat:

- 120 credite conform planului de învățământ
- 10 credite pentru promovarea examenului de disertație

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Domeniul: FILOLOGIE
Programul de studiu: Teoria și practica traducerii
Ciclul de studii: Masterat profesional
Învățământ cu frecvență
Durata studiilor: 2 ani
Valabil începând cu anul universitar: 2024-2025

ANUL I

Nr. crt.	Discipline obligatorii	Cod disciplină USVFLSCTPT	Sem. 1						Sem. 2								
			C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite	C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite	
1	Teorii ale traducerii	DSI.01.01	1	1				E	5								
2	Traducerea asistată de calculator	DAP.01.02	2		1			E	5								
3	Tipologia traducerilor	DSI.01.03	2	1				E	6								
4	Etică și integritate academică	DSI.01.04	0,5	0,5				C	4								
5	Aspecte socio-funcționale ale limbii. Traducerea din perspectiva registrelor de limbă	DSI.02.05								2	1				E	5	
6	Traducerea simultană și consecutivă	DAP.02.06								1	1		1		E	10	
7	Traducerea ca mediere culturală	DAP.02.07								2	1				E	5	
Total ore obligatorii pe săptămână			5,5	2,5	1					3E+1C	20	5	3		1	3E	20
			9						9								

Nr. crt.	Discipline optionale	Cod disciplină USVFLSCTPT	Sem.1						Sem. 2								
			C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite	C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite	
8	Tracucerea specializată: științele naturii	DAP.01.08															
9	Tracucerea specializată: economie și administrație	DAP.01.09	1				2		C	10							
10	Traducerea specializată: științele sociale	DAP.02.10												2		C	10
11	Traducerea specializată: științele juridice	DAP.02.11															
Total ore opționale pe săptămână			1				2		1C	10	1			2		1C	10
			3						3								

I* - ore de studiu individual

TOTAL OBLIGATORII ȘI OPȚIONALE			6,5	2,5	1	2			3E+2C	30	6	3		3		3E+1C	30
			12						12								

Nr. crt.	Discipline facultative	Cod disciplină USV.NIV 2	Sem.1						Sem. 2								
			C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite	C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite	
13	Psihopedagogia adolescenților, tinerilor și adulților	DF.01.01	2	2				E	5								
14	- Comunicare educațională	DC.01.05	1	2				E	5								
	- Metodologia cercetării educaționale																
	- Educație interculturală																
	- Consiliere și orientare																
15	Proiectarea și managementul programelor educaționale	DF.02.02								2	1				E	5	
16	Didactica domeniului și dezvoltării în didactica specialității (învățământ liceal, postliceal, universitar)	DS.02.03								2	1				E	5	
Total ore facultative pe săptămână			3	4					2E	10	4	2			2E	10	
			7						6								



RECTOR,
Prof. univ. dr. Mihai DIMIAN

DECAN,
Prof. univ. dr. Daniela-Viorica PETROȘEL

Director DLLS,
Conf. univ. dr. Olga GANCEVICI

Responsabil program masterat,
Conf. univ. dr. Raluca-Nicoleta BALAȚCHI

Conf. univ. dr. Olga GANCEVICI

APROBAT
Ședința Senatului
din data 26.09.2024

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Domeniul: FILOLOGIE
Programul de studiu: Teoria și practica traducerii
Ciclul de studii: Masterat profesional
Învățământ cu frecvență
Durata studiilor: 2 ani
Valabil începând cu anul universitar: 2024-2025

ANUL II

Nr. crt.	Discipline obligatorii	Cod disciplină USVFLSCTPT	Sem. 3					Sem. 4								
			C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite	C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite
1	Terminologie și traducere	DSI.03.01	1	1				E	5							
2	Critica traducerii literare	DAP.03.02	1	1				E	5							
3	Traducerea simultană și consecutivă în didactică	DSI.03.03	1		1			C	5							
4	Traducerea pentru turism și valorificarea patrimoniului cultural	DSI.03.04	1			1		C	5							
5	Principii și practici de traducere ale audiovizualului	DAP.04.05								1		1	1		E	5
6	Activitate de documentare și de cercetare	DAP.04.06											2		C	5
7	Activitatea de elaborare a lucrării de disertație	DAP.04.07											4		C	10
Total ore obligatorii pe săptămână			4	2	1	1		2E+2C	20	1		1	7		1E+2C	20
			8							9						

Nr. crt.	Discipline optionale	Cod disciplină USVFLSCTPT	Sem.3					Sem. 4								
			C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite	C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite
8	Teoria și practica traducerii editoriale (1)	DAP.03.08	2		1	1		E	10							
9	Traducerea și managementul de proiecte (1)	DAP.03.09														
10	Teoria și practica traducerii editoriale (2)	DAP.04.10										2	1		E	10
11	Traducerea și managementul de proiecte (2)	DAP.04.11										2	1		E	10
Total ore opționale pe săptămână			2		1	1		1E	10			2	1		1E	10
			4							3						

I* - ore de studiu individual

RECAPITULATIE		6	2	2	2	3E+2C	30	1	3	8	2E+2C	30
		12						12				

Nr. crt.	Discipline facultative	Cod disciplină USV NIV2	Sem. 3					Sem. 4								
			C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite	C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite
12	Practică pedagogică (în învățământul liceal, postliceal și universitar)	DS.03.04				3		C	5							
13	Sociologia educației	DC.03.06	1	2				E	5							
	Managementul organizației școlare															
	Politici educaționale															
	E-educație															
	Educație interculturală															
Total ore facultative pe săptămână			1	2		3		1E+1C	10							
			6													



RECTOR,
Prof.univ.dr. Mihai DIMIAN

DECAN,
Prof.univ.dr. Daniela-Viorica PETROȘEL

Director DLLS,
Conf.univ.dr. Olga GANCEVICI

Responsabil program masterat,
Conf.univ.dr. Raluca-Nicoleta BALAȚCHI
Conf. univ. dr. Olga GANCEVICI

[Signature]

[Signature]

[Signature]

Universitatea "Ștefan cel Mare" din Suceava
Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării

APROBAT
Ședința Senatului
din data 26.09.2024

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Domeniul: FILOLOGIE
Programul de studiu: *Teoria și practica traducerii*
Ciclul de studii: Masterat profesional
Învățământ cu frecvență
Durata studiilor: 2 ani
Valabil începând cu anul universitar: 2024-2025

BILANȚ

Structura anului universitar	Nr. săptămâni		Nr. ore fizice	
	Sem. 1/3	Sem. 2/4	Sem. 1/3	Sem. 2/4
Anul de studii I	14	14	12	12
II	14	14	12	12
MEDIA			12	

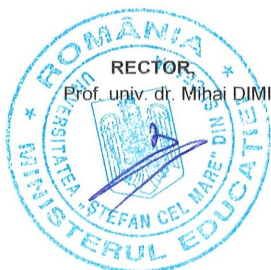
*Discipline obligatorii + opționale

Nr. crt.	DISCIPLINE	NR. DE ORE	%	NR. DE CREDITE	%
1	OBLIGATORII	490	72,92	80	66,66
2	OPȚIONALE	182	27,08	40	33,33
3	NUMĂR TOTAL DE ORE / CREDITE	672	100,00	120	100,00
4	FACULTATIVE	266			
	TOTAL ORE PROGRAM	938			

Nr. crt.	DISCIPLINE	NR. DE ORE	%	NR. DE CREDITE	%
1	DISCIPLINE DE APROFUNDARE	462	68,75	85	70,83
2	DISCIPLINE DE SINTEZĂ	210	31,25	35	29,17
3	NUMĂR TOTAL DE ORE FIZICE / CREDITE	672	100,00	120	100,00

RAPORT ORE APLICAȚII/ ORE CURS (399/273)	1,46
PROCENT ORE DE PRACTICĂ (210)	31,25%

Nr. crt.	Forma de verificare	Nr. forme de verificare			Total	
		An I	An II		Nr.	%
1	Examen	6	5		11	61,11
2	Colocviu	3	4		7	31,57
	TOTAL	10	9		18	100



RECTOR,
Prof. univ. dr. Mihai DIMIAN

DECAN,
Prof. univ. dr. Daniela-Viorica PETROȘEL

Director DLLS,
Conf. univ. dr. Olga GANCEVICI

Responsabil program masterat,
Conf. univ. dr. Raluca-Nicoleta BALAȚCHI
Conf. univ. dr. olga GANCEVICI

Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării

APROBAT
Ședința Senatului
din data 26.09.2024

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Domeniul: FILOLOGIE

Programul de studiu: *Teoria și practica traducerii*

Ciclul de studii: Masterat profesional

Învățământ cu frecvență

Durata studiilor: 2 ani

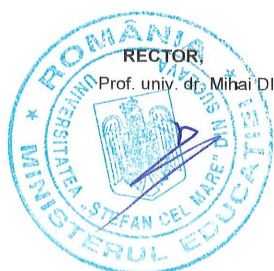
Valabil începând cu anul universitar: 2024-2025

Competențe generale/profesionale:

CG1 - respectă standarde de calitate în traducere
CG2 - dezvoltă o strategie de traducere
CG3 - traduce diferite tipuri de texte
CG4 - înțelege materialul care urmează să fie tradus
CG5 - efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor
CG6 – efectuează interpretare orală între două părți
CG7 – îmbunătățește textele traduse
CG8 – interpretează consecutiv limba vorbită
CG9 – interpretează simultan limba vorbită
CG10 – utilizează traducerea asistată de calculator

Competențe specifice/transversale:

CS1 – Gândește în mod creativ
CS2 – Soluționează probleme



RECTOR

Prof. univ. dr. Mihai DIMIAN Prof. univ. dr. Daniela-Viorica PETROȘEL

DECAN,

Director DLLS,

Conf. univ. dr. Olga GANCEVICI

Responsabil program masterat,

Conf. univ. dr. Raluca-Nicoleta BALAȚCHI

Conf. univ. dr. Olga GANCEVICI

Suceava

GRILA COMPETENȚELOR

APROBAT
 Ședința Senatului
 din data 26.09.2024

Repartizarea pe discipline a creditelor acumulate în funcție de creditele alocate pentru fiecare dintre competențele atribuite.

Nr. crt	Discipline	Competențe generale/ profesionale										Competențe specifice/ transversale		Credite totale /disciplină
		CG1	CG2	CG3	CG4	CG5	CG6	CG7	CG8	CG9	CG10	CS1	CS2	
		Respectă standarde de calitate în traducere	Dezvoltă o strategie de traducere	Traduce diferite tipuri de texte	Înțelege materialul care urmează să fie tradus	Efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor	Efectuează interpretare orală între două părți	Îmbunătățește textele traduse	Interpretează consecutiv limba vorbită	Interpretează simultan limba vorbită	Utilizează traducerea asistată de calculator	Gândește în mod creativ	Soluționează probleme	
1	Teorii ale traducerii		1		1			1			1	1	5	
2	Traducerea asistată de calculator	1		1			1			1		1	5	
3	Tipologia traducerilor			2	1	1					1	1	6	
4	Etică și integritate academică	2			1							1	4	
5	Aspecte socio-funcționale ale limbii. Traducerea din	1		1		1		1			1		5	
6	Traducerea simultană și consecutivă	1			1	1	1		2	2	1	1	10	
7	Traducerea ca mediere culturală		1		1	1		1			1		5	
8	Traducerea specializată: științele naturii	1	1	2	1	1		1		1	1	1	10	
9	Traducerea specializată: economie și administrație													
10	Traducerea specializată: științele sociale	1	1	2	1	1		1		1	1	1	10	
11	Traducerea specializată: științele juridice													
12	Terminologie și traducere	1	1	1	1							1	5	
13	Critica traducerii literare	1	1					1			1	1	5	
14	Traducerea simultană și consecutivă în didactică				1		1		1	1		1	5	
15	Traducerea pentru turism și valorificarea patrimoniului	1			1	1		1				1	5	
16	Principii și practici de traducere a audiovizualului		0,5	0,5	1		1		0,5	0,5		1	5	
17	Activitate de documentare și de cercetare		1	1	1					1		1	5	
18	Activitatea de elaborare a lucrării de disertație	1	2	1	1	1		1			1	1	10	
19	Teoria și practica traducerii editoriale (1)	1	1	1	2	1				1	2	1	10	
20	Traducerea și managementul de proiecte (1)													
21	Teoria și practica traducerii editoriale (2)	1	1	1	2	1		1		2		1	10	
22	Traducerea și managementul de proiecte (2)													
TOTAL CREDITE		13	11,5	13,5	17	10	3	10	3,5	3,5	8	11	16	120

Decan,
 Prof. univ. dr. Daniela-Viorica PETROȘEL



Director departament,
 Conf. univ. dr. Olga GANCEVICI



Responsabil program de studii,
 Conf. univ. dr. Raluca-Nicoleta BALATCHI

Conf. univ. dr. Olga GANCEVICI

